



Bharatanátjam – sekvence muder z příběhu *Múšika váhana* v podání tanečnice Bhakti Déví¹⁸²

Múšika váhana¹⁸³

मूषिकवाहनमोदक हस्तः

*Na myšce – svém vozidle¹⁸⁴–
sladkost z ruky pojídá, mává ušima.*

चामरर्कण विलम्बितसूत्र

*S posvátnou šňůrou
malý Šivův synek*

वामनरूप महेश्वरपुत्र

odstraňuje překážky.

विघ्नविनायकपादनमस्ते

Skláním se k tvým nohám.

182) Na snímcích jsou jednotlivé pozice příběhu *Múšika váhana*, z nichž některé jsou zachyceny ve více fázích.

183) Text uvádíme nejprve v sanskrtu a následně ve vlastním, volném překladu do češtiny. Při překladu jsme vždy zvolili možnost, která nejvíce odpovídá smyslu příběhu, jak je tradičně vykládán v rámci praxe bharatanátjam.

184) Jde o krátký příběh z hinduistické mytologie. Bůh se sloní hlavou, Ganéša, přináší štěstí (a odstraňuje překážky), je synem boha Šivy a jeho tzv. jízdním zvířetem je myš.



1/ मूषिक myš



2/ वाहन vūz, kočár



3/ मोदक modak



4/ हस्त ruka



5/ चामरकण čamerkaṇ



6/ विलम्बितसूत्र vilambitasūtra



7/ वामन vāman



8/ रूप rūpa





9/ महेश्वर Šiva (Mahéšvara)



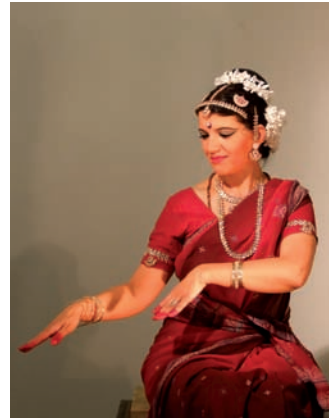
10/ पुत्र syn



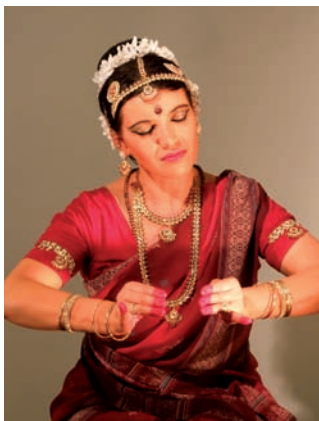
11/ विघ्नी překážky



12/ विनायक odstraňující



13/ पाद chodidla



14/ नमस्ते zdravím

